



In order to let members receive HKCA and industry news in a more effective and convenient way, the HKCA releases bulletins weekly to members by e-mail. Members who wish to receive the service can contact the Secretariat to register. Members can also check the news online at [www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk) or check for details of news through the web links on these pages of this newsletter. (The following are news highlights from the HKCA's bulletin last month)

為了讓會員以更快更便捷的方式接收商會及業內訊息，商會每周均以電郵形式發放最新資訊予所有會員。會員如欲享用此服務可向秘書處登記。會員亦可瀏覽[www.hkca.com.hk](http://www.hkca.com.hk)查閱各項資訊或登入下列的新聞網頁查閱有關詳情。(以下為過去1個月的新聞摘要)

### Government

#### Hong Kong Accreditation Service (English Only)

This service is provided by the Innovation and Technology Commission of the HKSAR Government to ensure the standard of local certification. Please check below link (<http://www.itc.gov.hk/en/quality/hkas/about.htm>) for more information.

#### Tender Invitation for Widening of Tolo Highway / Fanling Highway between Island House Interchange and Fanling (English Only)

The Highways Department invites tenders for Widening of Tolo Highway / Fanling Highway between Island House Interchange and Fanling (Contract no. HY/2008/09). Details of the tender notice was published in the Government Gazette on 27 February and 6 March 2009. Please check below link (<http://www.hyd.gov.hk/eng/tender/Contracts/2008/HY200809.htm>) for details.

#### 「工作試驗計劃」(只有中文)

勞工處邀請會員參加「工作試驗計劃」。在該計劃下，參加者與參與機構在30日試工期內並無僱傭關係。在圓滿完成試工後，每位參加者可獲港幣\$5,500元津貼；其中港幣\$500元由參與機構支付。勞工處鼓勵參與機構在參加者試工期滿後，聘用他們為長期僱員。請於以下網站([http://www.jobs.gov.hk/big5/Trial\\_Scheme/index.aspx](http://www.jobs.gov.hk/big5/Trial_Scheme/index.aspx))瀏覽詳情及下載申請表。如有任何查詢，請電2152 2090與工作試驗計劃辦事處聯絡。

#### The Latest Buildings Department's Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers – PNAP 305

The Buildings Department has issued PNAP 305 on Provision of Babycare Rooms in Commercial Buildings. Please check below link (<http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap305.pdf>) for details.

#### 屋宇署認可人士註冊結構工程師作業備考 – PNAP 305

屋宇署發出認可人士註冊結構工程師作業備考 PNAP305 - 在商業樓宇提供育嬰間設施。請於以下網站 (<http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap305.pdf>) 瀏覽英文版文件。

#### The Buildings Department's Practice Note for Authorized Persons and Registered Structural Engineers – PNAP 106 and 110

The Buildings Department has revised PNAP 106 on Curtain Wall, Window and Window Wall Systems. Please check below link (<http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap106.pdf>) for details.

The Buildings Department has also revised PNAP 110 on Inspection and Copying of Plans and Documents. Please check below link (<http://www.bd.gov.hk/english/documents/pnap/Pnap110.pdf>) for details.

### 本月專題 | Cover Story

## 第六十五屆(2009至2011)理事會、會長及幹事順利產生

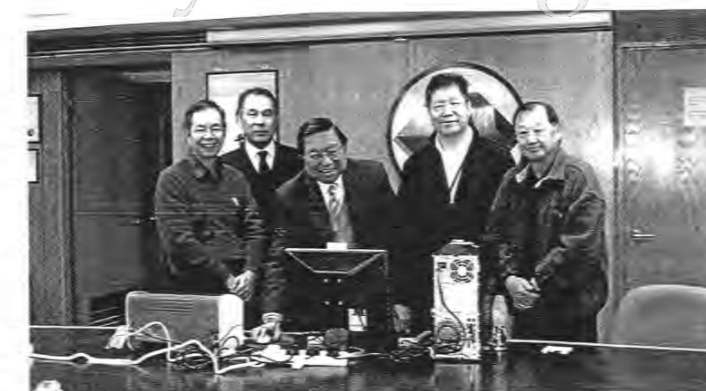
商會第六十五屆理事會已於2009年1月9日由各會員選出。而第六十五屆的會長及各幹事亦於2009年2月10日在選舉委員會主席何世柱永遠監督、成員謝禮良永遠監督及黃永灝永遠監督監票下順利完成。商會謹此感謝第六十四屆理事會為商會及業界付出的努力和貢獻，並祝願第六十五屆理事會工作順利。

第六十五屆理事會、會長及幹事成員詳列如下(按會員公司字母順序排列)：

## Result of the 65th (2009 – 2011) Council, President and Executives

The 65th HKCA Council was elected by all Members on 9 January 2009. The President and the Executives of the 65th Council were elected on 10 February 2009. Under the supervision of Election Committee Chairman Permanent Supervisor Ho Sai Chu, members Permanent Supervisors Jimmy Tse and Billy Wong. HKCA thanks all of our 64th Council Members for their effort and contribution to the Association and the industry, and best wishes to the 65th Council.

Members of the 65th Council, President and Executives (In Alphabetical Order of Member Company):



職務 Position	姓名 Name	會員公司 Member Company
會長 President	黃天祥 Conrad WONG	有利建築 Yau Lee Construction Co Ltd
第一副會長 1st Vice-President	葉仲南 C N YIP	中國建築工程(香港)有限公司 China State Construction Engineering (HK) Ltd
副會長 Vice-President	王國強 WONG Kwok Keung	金城營造有限公司 Kum Shing (K. F.) Construction Co Ltd
副會長 Vice-President	李永基 Stephen LEE	瑞安建築有限公司 Shui On Construction Co Ltd
副會長 Vice-President	何安誠 Thomas HO	金門建築有限公司 Gammon Construction Ltd
義務秘書 Honorary Secretary	余錦鳳 Ringo YU	科正建築有限公司 Fraser Construction Co Ltd
副義務秘書 Deputy Honorary Secretary	彭一邦 PANG Yat Bond, Derrick	恆和建築工程有限公司 Chun Wo Construction and Engineering Co Ltd
副義務秘書 Deputy Honorary Secretary	廖偉彪 Derek Wei Peu ZEN	那記(羅氏)建築運輸有限公司 Wai Kee (Zens) Construction and Transportation Co Ltd
副義務秘書 Deputy Honorary Secretary	鍾仕駒 Russell JONES	藍合柏株式會社(香港分社) Kumagai Gumi Co Ltd (HK Branch)
理事 Council Member	徐偉添 TSUI Wai Tim	百勤建築有限公司 Barbican Construction Co Ltd
理事 Council Member	陳耀華 Anthony CHAN	陳森記森利建築有限公司 Chan Shum Kee Sam Lee Construction Co Ltd
理事 Council Member	鍾冠文 Paul CHUNG	華潤營造有限公司 China Resources Construction Co Ltd
理事 Council Member	楊希賢 Nicolas BORIT	香港寶直建築有限公司 Dragages Hong Kong Limited
理事 Council Member	游國輝 YAU Kwok Fai	怡益工程有限公司 Excel Engineering Co Ltd
理事 Council Member	費天全 Joseph FEI	裕民建築有限公司 E Man Construction Co Ltd
理事 Council Member	何世傑 Sai Kit HO	福利建築有限公司 Fook Lee Construction Co Ltd
理事 Council Member	黃乃佳 Philco WONG	協興建築有限公司 Hip Hing Construction Co Ltd
理事 Council Member	陳修杰 Allan CHAN	協興工程有限公司 Hip Hing Engineering Co Ltd
理事 Council Member	吳漢華 Kenneth MOK	新昌營造有限公司 Hsin Chong Construction Co Ltd
理事 Council Member	羅進昇 LAW Wai Tai	新昌營造有限公司(亞洲)有限公司 Hsin Chong Construction (Asia) Ltd
理事 Council Member	錢志強 CHIN Chi Keung	公和建築有限公司 John Lok and Partners Ltd
理事 Council Member	陸恭正 Hardy LOK	基利承建築有限公司 Kaden Construction Ltd
理事 Council Member	廖聖謙 Simon LIU	健源建築工程有限公司 Kim Hung Construction and Engineering Co Ltd
理事 Council Member	謝禮良 Jimmy TSE	立基工程有限公司 Lap Kai Engineering Co Ltd
理事 Council Member	袁天弘 Steven YUEN	利達土木工程有限公司 Leader Civil Engineering Corporation Ltd
理事 Council Member	蘇耀榮 SO Yiu Wing, Wilfred	禮頓建築(亞洲)有限公司 Leighton Contractors (Asia) Ltd
理事 Council Member	艾博賢 Ian EDWARDS	立德建築有限公司 Lidell Construction Co Ltd
理事 Council Member	蔣李康 Vincent CHEUNG	前田建設工業株式會社 Maeda Corporation
理事 Council Member	林謙介 Kensuke HAYASHI	西松建設株式會社香港營業所 Nishimatsu Construction Co Ltd HK Branch
理事 Council Member	英子碧 YING Tsie Cheong	保華建築工程有限公司 Paul Y. Construction and Engineering Co Ltd
理事 Council Member	鄭永昌 Andrew KWONG	保華建築營造有限公司 Paul Y. General Contractors Ltd
理事 Council Member	羅文華 Conrad LAW	五洋建設株式會社 Penta-Ocean Construction Co Ltd
理事 Council Member	藍沛泉 YIM Pui Chuen, Stephen	新輝建築有限公司 Sanfield Building Contractors Ltd
理事 Council Member	程志廣 John LUK	瑞安建築有限公司 Shui On Building Contractors Ltd
理事 Council Member	關治平 Edgar KWAN	順源建築有限公司 Shun Yuen Construction Co Ltd
理事 Council Member	周晉聰 Andrew CHAU	德材建築工程有限公司 Techoy Construction Co Ltd
理事 Council Member	林健榮 Eddie LAM	泰昇地基工程有限公司 Tysan Foundation Ltd
理事 Council Member	趙展鴻 David CHIU	惠保(香港)有限公司 Vibro (H.K.) Ltd
理事 Council Member	古德華 Fred KOO	

►► Is the information contained in this page attractive? If so, please visit the following web page to send us your e-mail address to receive e-bulletins: [www.hkca.com.hk/indnews/05\\_1603seeking.htm](http://www.hkca.com.hk/indnews/05_1603seeking.htm)

香港建造商會有限公司  
THE HONG KONG CONSTRUCTION ASSOCIATION, LIMITED

香港灣仔軒尼詩道180-182號3樓 電話:(852) 2572 4414 傳真:(852) 2572 7104 網址:<http://www.hkca.com.hk> 電郵:[admin@hkca.com.hk](mailto:admin@hkca.com.hk)  
3/F, 180-182 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong Tel: (852) 2572 4414 Fax: (852) 2572 7104 Web Site: <http://www.hkca.com.hk> E-mail: [admin@hkca.com.hk](mailto:admin@hkca.com.hk)

### 第六十五屆 (2009至2011) 理事會、會長及幹事順利產生 Result of the 65th (2009 – 2011) Council, President and Executives



### 商會活動 | HKCA Activities

#### 香港建造商會會員午餐會

是年度首次會員午餐會於2009年2月27日假座六國酒店粵軒舉行。是次午餐會共有13位會員及4位幹事出席，各位藉此機會聯絡感情及分享行業資訊。

#### HKCA Members' Lunch

The first HKCA Members' Lunch of 2009 was held on 27 February 2009 at Canton Room, Luk Kwok Hotel. 13 Members and 4 Executive Officers attended the luncheon to mingle and share latest news in the industry.



#### 香港建造商會二零零八年度會員周年大會、 第六十五屆理事會就職典禮暨晚宴 (2009年4月16日)

商會將於2009年4月16日(星期四)假座香港JW萬豪酒店三樓宴會廳舉行2008年度會員周年大會，歡迎各會員蒞臨出席。繼周年大會及理事會會議後，當晚將舉行第六十五屆理事會就職典禮及晚宴，並歡送卸任理事會，而新一屆理事會將於當晚宣誓就職。本會邀請到發展局局長林鄭月娥太平紳士為主禮嘉賓，以及特區政府有關部門首長及行業領袖出席當晚盛會。商會現邀會員出席，請到 <http://www.hkca.com.hk/front/20090416agm.pdf> 瀏覽詳情及下載訂席表格，填妥後請於2009年4月2日(星期四)或之前，傳真至商會秘書處(傳真號碼: 2572 7104)。

#### Annual General Meeting, Inauguration Ceremony and Dinner of the 65th Council on 16 April 2009

The Annual General Meeting (AGM), Inauguration Ceremony and Annual Dinner will be held on 16 April 2009 (Thursday). The Inauguration Ceremony and Dinner will be held following the AGM and Council Meeting to welcome the 65th Council and bid farewell to the old one. It is with great pleasure that Mrs Lam Cheng Yuet Ngor, Carrie, JP, Secretary for Development has accepted our invitation to be our Guest of Honour for the swearing-in ceremony. Senior government officials and industry leaders will be invited to witness the ceremony. Members are cordially invited to participate in these events. Please visit <http://www.hkca.com.hk/front/20090416agm.pdf> for more details and table reservation form. Please return the completed form to the Secretariat by fax at 2572 7104 on or before 2 April 2009 (Thursday).

### 商會活動 | HKCA Activities

#### 兩個研討會圓滿結束

政府於2008年底推出中小企業信貸保證計劃加強版，幫助各行各業的中小企資金週轉及營運各個範疇。有鑒於此，秘書處於2009年1月5日舉辦中小企業資助計劃簡介會，邀請到政府工業貿易署及星展銀行的代表向會員講解申請的手續及事宜，吸引逾四十位會員參加。

秘書處另於2009年1月19日舉辦過渡ISO 9001:2008座談會，由香港品質保證局的代表向會員闡釋上述國際標準。有關是次座談會的資料已上載商會網頁，會員請到 [http://www.hkca.com.hk/seminars/2009\\_0119hkqaa.pdf](http://www.hkca.com.hk/seminars/2009_0119hkqaa.pdf) 瀏覽。



#### Two Seminars were Well Attended

The Government has launched an enhancement to the SME Loan Guarantee Scheme in late 2008, to assist SME in cash flow and operation. The Secretariat invited representatives from the Trade and Industry Department and DBS Bank for the briefing on Small Medium Enterprise Loan Guarantee Scheme for all Members on 5 January 2009.

The Secretariat also organised a seminar on ISO 9001:2008 Transition on 19 January 2009 when representatives from the Hong Kong Quality Assurance Agency elaborated to Members about the changes made. The presentation material has been uploaded on HKCA's website. Members who are interested please visit [http://www.hkca.com.hk/seminars/2009\\_0119hkqaa.pdf](http://www.hkca.com.hk/seminars/2009_0119hkqaa.pdf) for more detail.



### 活動預告 | Upcoming Events

8-10 April 2009

內地與香港建築業論壇 (四川成都)  
Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum (Chengdu, Sichuan)

16 April 2009

第65屆理事會周年大會、就職典禮及晚宴 (金鐘香港JW萬豪酒店)  
AGM, Inauguration Ceremony and Dinner of 65th HKCA Council (JW Marriott Hotel Hong Kong, Admiralty)